Porównanie tłumaczeń Rodzaju 33:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy podeszły służące, one i ich dzieci, i pokłoniły się. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy podeszły służące, one i ich dzieci, i pokłoniły się. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy przybliżyły się służące ze swoimi dziećmi i pokłoniły się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przybliżyły się służebnice i synowie ich, a pokłoniły się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przybliżywszy się służebnice i synowie ich, nakłonili się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy zbliżyły się niewolnice ze swymi dziećmi i oddały pokłon. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem przybliżyły się służące z dziećmi swymi i pokłoniły się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy zbliżyły się służące ze swymi dziećmi i się pokłoniły. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy zbliżyły się służące ze swoimi dziećmi i oddali pokłon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy zbliżyły się służebnice ze swymi dziećmi i pokłoniły się. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zbliżyły się służące i ich dzieci i pokłoniły się.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приступили рабині і їх діти і поклонилися, приступила і Лія і її діти, і поклонилися, і після цього приближилася Рахиль і Йосиф, і поклонилися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przystąpiły też służebnice i ich dzieci oraz się pokłoniły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy wystąpiły służące, one oraz ich dzieci, i się pokłoniły; |